- **Bedienungs- und Installationsanleitung**
- Instructions for Operation and Installation
- Mode d´emploi et Instructions d´Installation
- Bedienings- en montagevoorschrift

ELEKTRONIK-GONG
ELECTRONIC CHIME
GONG ÉLECTRONIQUE
ELEKTRONISCHE GONG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben, das wir für Sie mit größter Sorgfalt und mit höchstem Anspruch entwickelt und hergestellt haben.
Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistung ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung oder Mißachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.

Dear Customer

In purchasing this equipment you have acquired a quality product which we have developed and manufactured for you with the greatest care and with the greatest possible precision.
Statutory warranty rights apply.
Defects caused by inexpert handling, using the equipment for a purpose other than that for which it is intended or disregarding the instructions for operation and installation shall be excluded from this warranty.

Chère cliente, cher client,

En achetant cet appareil, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité que nous avons développé et fabriqué avec le plus grand soin et dans le respect de critères très exigeants.
L'obligation de garantie fait foi.
La garantie exclut les défauts résultant d'un traitement non conforme, d'une utilisation non prévue ou de l'inobservation du mode d'emploi et des instructions d'installation.

Geachte klant,

met dit apparaat heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft, dat wij voor u met de grootst mogelijke zorgvuldigheid en volgens de hoogste eisen hebben ontwikkeld en vervaardigd.
De wettelijke garantieplicht is geldig. Van de garantie uitgesloten zijn defecten, die zijn ontstaan door onvakkundige behandeling, niet-reglementair gebruik of door het niet-opvolgen van de bedienings- en montagevoorschrift.

#	Inhalt	Contents	Sommaire	Inhoud
1	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Using the equipment for its intended purpose	Utilisation conforme aux instructions	Regulier gebruik
2	Installation	Installation	Installation	Installatie
5	Installation / Verdrahtung	Installation / Wiring	Installation / Câblage	Installatie / Bedrading
6	Bedienung / Ruftöne	Operation / Ring tones	Utilisation / Appels sonores	Bediening / beltonen
12	Technische Daten	Technical Data	Caractéristiques techn.	Technische gegevens

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
- Die hier beschriebenen Produkte dienen ausschließlich als Klingel- oder Signalanlage
- Gong weder Tropf- noch Spritzwasser aussetzen!
- Gong niemals aufschrauben, da hohe Spannungen vorhanden sein können!

Using the product for its intended purpose
- The products described here are intended solely as ringing or signalling systems.
- Do not expose chime to dripping or sprayed water!
- Never dismantle the chime because high voltages may be present!

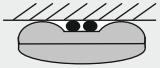
Utilisation conforme
- Les produits décrits ici sont destinés exclusivement aux installations de sonnerie et de signalisation.
- Ne pas exposer le carillon à l'eau que ce soit sous forme de gouttes ou de jet!
- Ne jamais ouvrir le carillon en raison de la présence possible de tensions élevées.

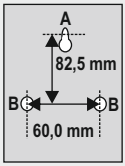
Regulier gebruik
- De hier beschreven producten dienen uitsluitend als bel- of signaal-installatie.
- De gong niet blootstellen aan druip- of spatwater!
- De gon nooit openschroeven omdat er hoge spanning aanwezig zijn kan.

INSTALLATION

Allgemeines

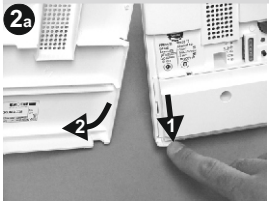
- Bitte beachten Sie, dass Einbau und Montage elektrischer Geräte nur durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen dürfen!
- Es sind die länderspezifischen Vorschriften für Elektro-Installationen zu berücksichtigen!
- Erfolgt die Spannungs-Versorgung mit Netz-Spannung (230V~), so muß ein allpoliger Netzschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3mm je Kontakt in der elektrischen Gebäude-Installation vorhanden sein!
- Bei allen Installations- oder Wartungsarbeiten Haupt-Schalter der Anlage ausschalten und gegen Wieder-Einschalten sichern!
- Die wellenförmige Struktur auf der Rückseite kann als Kabelkanal genutzt werden!





Befestigung

- Zunächst gemäß Bild 2a Deckel aushängen
- Zum Verschrauben bei A einhängen und bei Öffnungen B festschrauben!

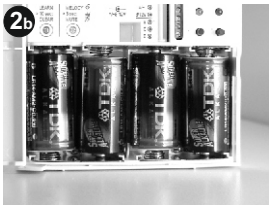


Spannungsversorgung mit Batterien

- 4x1,5V (Typ LR14/C, Alkaline Babyzelle). Auf richtige Polung achten!

Sicherheitshinweis zur Spannungsversorgung mit Batterien:

Die eingesetzten Batterien dürfen keiner übermäßigen Wärme (z.B. Sonneneinstrahlung, Feuer oder dergleichen) ausgesetzt werden!



INSTALLATION

General

- Please note that installation and assembly of electrical equipment should only be undertaken by a qualified electrician!
- Nationally specific regulations on electrical installation work must be observed
- Before starting installation ensure that the circuit is isolated from the supply by withdrawing the circuit fuse or circuit breaker!
- The corrugated structure on the back can be used as a cable duct!

Mounting / Attachment

- Remove cover as shown in fig. 1
- To fix with screws, suspend from A and screw at apertures B!

Voltage supply with batteries

- 4x1,5V (type LR14/C, alkaline battery). Pay attention to the correct polarity!

Safety advice for voltage supply with batteries:

Do not expose batteries to excessive heat !
(e.g. strong insolation, fire or suchlike)

INSTALLATION

Généralités

- Veuillez noter que l'installation et le montage d'appareils électriques doivent être confiés à des électriciens professionnels.
- Il convient de respecter les règlements locaux en matière d'installations électriques.
- Couper le disjoncteur général de l'installation et protéger contre toute remise en marche!
- La structure ondulée sur la face arrière peuvent servir au passage de câble.

Mise en place / Fixation

- Retirer à cet effet le recouvrement selon la figure 1
- Pour le vissage, suspendre en A, et visser à fond (B)!

Alimentation électrique avec pile

- 4x1,5V (modèle LR14/C, pile ronde alcaline). Tenez compte de la polarité correcte !

Information de sécurité pour alimentation avec batteries :

Ne pas exposer les batteries à une source de chaleur excessive !
(ex : rayonnement solaire, feu ou chaleur semblable)

MONTAGE

Algemeen

- Let er a.u.b. op dat inbouw en montage van elektrische apparaten alleen door een vakkundige elektricien mag worden uitgevoerd.
- De specifieke landelijke voorschriften voor de elektronische installatie moeten in acht worden genomen.
- De hoofdschakelaar van de installatie uitschakelen en tegen terug inschakelen beveiligen!
- De golfvormige structuur aan de achterkant kan als kabelkanaal worden gebruikt.

Opstellen / bevestigen

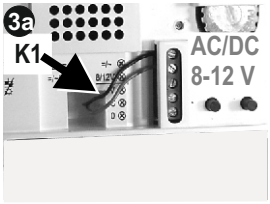
- Eerst beschermafdekking na het losmaken (afbeelding 1).
- Voor het vastschroeven bij A ophangen en vastschroeven (B)!

Elektrische voeding - Batterijen

- 4x1,5V (type LR14/C, alkaline babycel). Besteed aandacht aan de correcte polariteit!

Veiligheidsvoorschrift bij batterijgebruik:

Batterijen dienen niet blootgesteld te worden aan overmatige warmte (niet in de zon leggen, niet op een warmtebron leggen, etc…).



Spannungsversorgung mit =/~8-12V (0,5A)

- über Klemme gemäß Bild 3a
- Kabelabdeckung abnehmen und Versorgung anschließen.
- Kabeldurchführung “K1” benutzen!
- ACHTUNG! Nur geprüfte Transformatoren gemäß EN 61558-2-6 /-2-8 verwenden!

Voltage supply with =/~8-12V (0,5A)

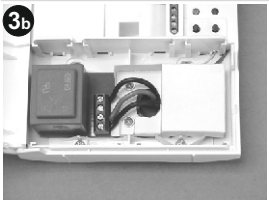
- via terminal as shown in fig. 3d
- Use cable penetration “K1”
- ATTENTION! Only use certified transformers in accordance with EN 61558-2-6 /-2-8!

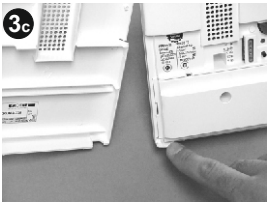
Alimentation électrique avec =/~8-12V (0,5A)

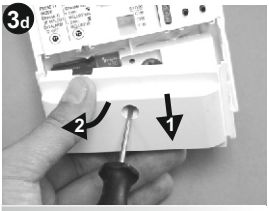
- via une borne selon la figure 3d
- Utilizer le passage de câble “K1”
- IMPORTANT! Utilisez seulement les transformateurs certifiés selon EN61558-2-6 /-2-8!

Elektrische voeding - =/~8-12V (0,5A)

- via klem overeenkomstig afbeelding 3d
- kabeldoor-voering „K1” gebruiken.
- ATTENTIE! Gebruiks slechts transformatoren met een homologatie overeenkomstig EN 61558-2-6/- 2-8!







Spannungsversorgung mit ~230V (50Hz)

- Über Klemme gemäß Bild 3b. Dazu zunächst gemäß Bild 3c Deckel aus-hängen und gemäß Bild 3d Schutz-Abdeckung abschrauben und herausziehen
- Kabeldurchführung “K2” benutzen!
- Schutz-Abdeckung wieder festschrauben!

Voltage supply with ~230V (50Hz)

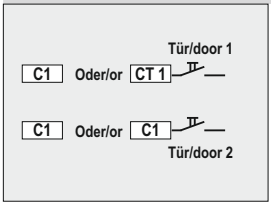
- Via terminal as shown in fig. 3. Before connection remove cover as shown in fig. 3b and unscrew/ remove the protection cap as shown in fig. 3c.
- Use cable penetration “K2”
- After connection fix protection cap again!

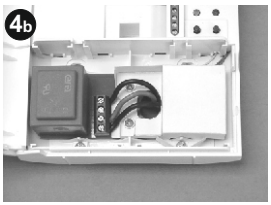
Alimentation électrique avec ~230V (50 Hz)

- via une borne selon la figure 3. Retirer à cet effet le recouvrement de protection après avoir desserré la vis selon la figure 3b et figure 3c.
- Utilizer le passage de câble “K2”
- Revisser le recouvrement de protection!

Elektrische voeding - ~230V (50 Hz)

- via klem overeenkomstig afbeelding 3. Daartoe eerst beschermafdekking na het losmaken van de schroef weghalen (afbeelding 3b/3c).
- kabeldoor-voering „K2” gebruiken.
- Beschermafdekking weer vastschroeven!





Anschluß Klingeltaster (Rufton-Auslösung)

- Generell und unabhängig von der Spannungs-Versorgung kann der Rufton über verschiedene Anschluß-Arten ausgelöst werden:
- (1) mit einem potentialfreien Kontakt gemäß Bild 4a und Schaltbildern A und C
- (2) mit 8-12V=/~ gemäß Schaltbildern B, D. Bei Gleichspannung muss "+" auf C1 oder C2 gelegt werden!
- (3) mit 230V~ gemäß Bild 4b und Schaltbild G. Achtung! Nur geeignete 230V-Taster benutzen! Achten Sie bitte unbedingt darauf, dass nach der Installation gemäß Bildern E bis H die Schutz-Abdeckung wieder aufgesetzt und verschraubt werden muß!
- Bei allen Anschluß-Arten stehen jeweils 2 Kanäle ("Channel" C1/C2 bzw. "Channel" CT1/CT2) zur Ruf-Unterscheidung zur Verfügung!

Connection of the bell pushbutton (dial tone actuation)

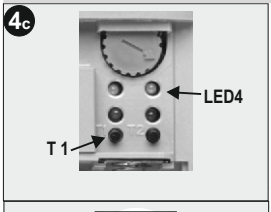
- The ring tone can always be actuated, regardless of the power supply, by the following different types of connection:
- (1) with a floating contact, as in Fig. 4a and circuit diagrams A and C
- (2) with 8-12V=/~, as in circuit diagrams B, D. For DC voltage "+" must be connected to C1 or C2!
- (3) with 230V~, as in Fig. 4b and circuit diagram G. Caution! Use only suitable 230V pushbuttons! Make absolutely certain that the barrier is installed and screwed down again following installation according to Figs. E to H!
- For all types of connection, two channels ("Channel" C1/C2 and "Channel" CT1/CT2) are available for call discrimination.

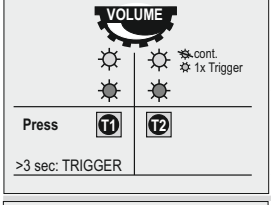
Raccordement de la touche du bouton de sonnerie (déclenchement de sonnerie)

- De manière générale indépendamment de l'alimentation, il est possible de déclencher la sonnerie via divers types de raccordement :
- (1) à l'aide d'un contact sans potentiel conformément à la fig. 4a et aux dessins de connexions A et C
- (2) avec du 8-12V cc/ca conformément aux schémas de connexions B, D. En cas d'utilisation de courant continu, il faut mettre «+» sur C1 ou C2
- (3) avec du courant alternatif 230V conformément à la fig. 4b et au schéma de connexions G. Attention ! Utiliser uniquement une touche de bouton de 230 V ! Veuillez noter qu'après l'installation conformément aux fig. E à H, vous devez remettre en place le recouvrement de protection et le visser.
- Pour tous les types de raccordement, 2 canaux (« Channel » C1/C2 ou « Channel » CT1/CT2) sont disponibles pour distinguer les sonneries.

Aansluiting beltoets (oproeptoonactivering)

- In het algemeen en onafhankelijk van de stroomtoevoer kan de beltoon via verschillende aansluittypes geactiveerd worden:
- (1) met een potentiaalvrij contact volgens afbeelding 4a en schakelschema's A en C
- (2) met 8-12V=/~ volgens schakelschema's B, D. Bij gelijkspanning moet "+" op C1 of C2 gelegd worden!
- (3) met 230V~ volgens afbeelding 4b en schakelschema G. Opgelet! Alleen geschikte 230V-toets gebruiken! Let er absoluut op dat na de installatie volgens afbeeldingen E tot H de beschermafdekking er weer opgezet en vastgeschroefd moet worden!
- Bij alle aansluittypes staan steeds 2 kanalen ("Channel" C1/C2 c.q. "Channel" CT1/CT2) voor oproeponderscheiding ter beschikking!





Trigger Modus

- Zwei Trigger Modi lassen sich gemeinsam für beide Kanäle einstellen:

1) kontinuierlicher Betrieb: solange der Klingeltaster gedrückt ist wird die Melodie wiederholt.
2) einmaliger Betrieb: bei jedem Drücken des Klingeltasters wird genau einmal die Melodie abgespielt.

- Umschalten des Trigger-modus durch Halten der Taste T1 bis LED 4 einmal aufleuchtet.
- Blinken LED4 = 1xBetrieb

Trigger Mode

- Two trigger modes are applicable for both channels:

1) continous operation: as long as the button is pushed, the bell will repeat the melody
2) singular operation: the bell is playing the melody only once, after pushing the button.

- hold the key T1 unless LED 4 flashes once.
- flashing LED 4 means singular operation.

Mode de fonctionnement

- Deux modes de fonctionnement sont sélectionnables pour l'ensemble des canaux:

1) mode continu: aussi longtemps que le bouton est pressé, le carillon répètera la mélodie
2) mode mono: le carillon joue la mélodie seulement une fois, après l'appui sur le bouton.

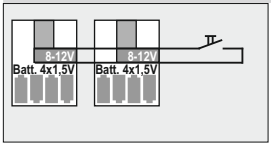
- pour changer le mode, appuyer sur la touche T1 jusqu'à ce que la LED 4 clignote une fois.
- Le clignotement de la LED4 signifie le mode monoLors d'un montage en parallèle, monter également en parallèle des bornes de même désignation.

Trigger modus

- Twee instelmodi zijn gelijktijdig voor 2 kanalen in te stellen:

1) Continue: zo lang de beldrukker ingedrukt is, wordt de melodie herhaald.
2) Eenmalig: elke keer wanneer de beldrukker ingedrukt wordt, wordt 1 keer de melodie afgespeeld.

- De trigger modus omschakelen door de T1 toets in te drukken totdat LED 4 1 keer flitst.
- Flitsen LED 4 betekent: eenmalig



Parallelschaltung

- Bei Parallelschaltung Klemmen gleicher Bezeichnung ebenfalls parallel schalten!
- Parallelschaltung gemäß Bild H auch zu vorhandenen Gongs (8-12V~) möglich!

Parallel connection

- For parallel connection, connect terminals with the same designation in parallel as well.
- Parallel connection is also possible as in Fig. H to the existing gongs (8-12V~).

Montage en parallèle

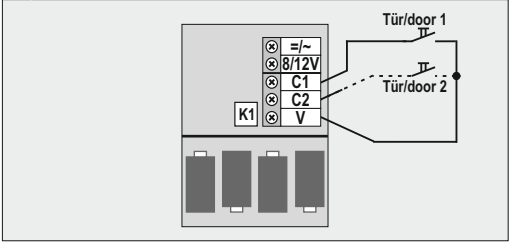
- Lors d'un montage en parallèle, monter également en parallèle des bornes de même désignation.
- Un montage en parallèle aux gongs présents conformément à la fig. H (8-12 V ca) est également possible.

Parallelle schakeling

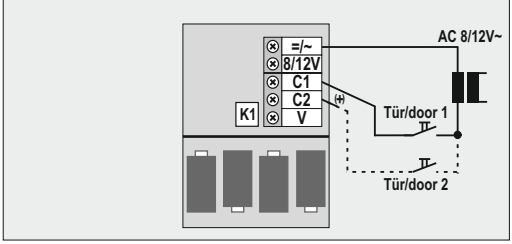
- Bij parallelle schakeling klemmen met dezelfde aanduiding ook parallel schakelen!
- Parallelle schakeling volgens afbeelding H ook naar voorhanden gongs (8-12V~) mogelijk!

INSTALLATION Verdrahtung | INSTALLATION Wiring | INSTALLATION Câblage | MONTAGE

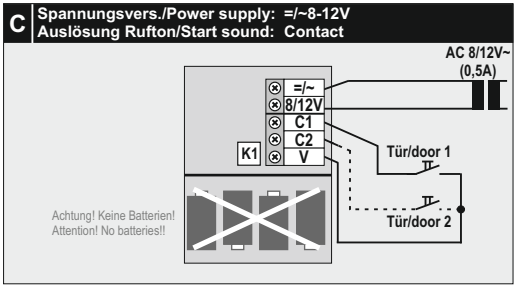
A
Spannungsvers./Power supply: Batterie / Battery
Auslösung Rufton/Start sound: Contact



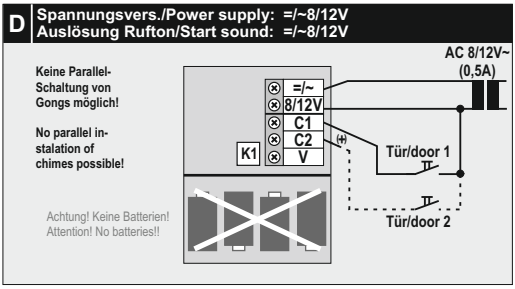
B
Spannungsvers./Power supply: Batterie / Battery
Auslösung Rufton/Start sound: =/~8-12V



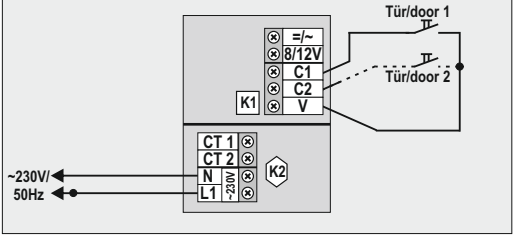
C
Spannungsvers./Power supply: =/~8-12V
Auslösung Rufton/Start sound: Contact



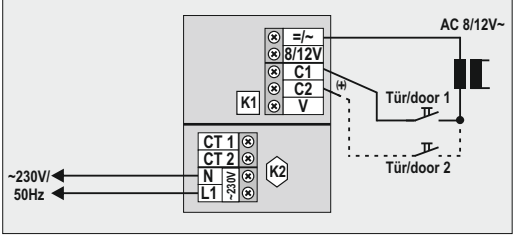
D
Spannungsvers./Power supply: =/~8/12V
Auslösung Rufton/Start sound: =/~8/12V



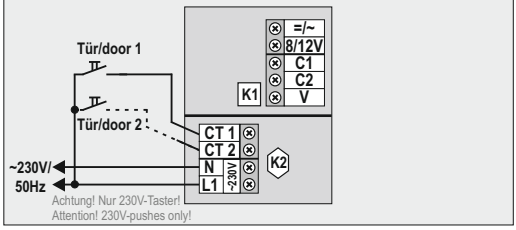
E
Spannungsvers./Power supply: 230V~ (50Hz)
Auslösung Rufton/Start sound: Contact



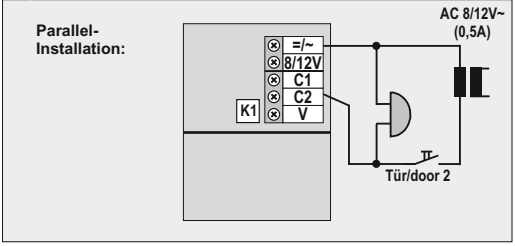
F
Spannungsvers./Power supply: 230V~ (50Hz)
Auslösung Rufton/Start sound: =/~8-12V



G
Spannungsvers./Power supply: 230V~ (50Hz)
Auslösung Rufton/Start sound: 230V~ (50Hz)



H
Spannungsvers./Power supply: Alle Varianten außer =/~8-12V
Auslösung Rufton/Start sound: =/~8-12V



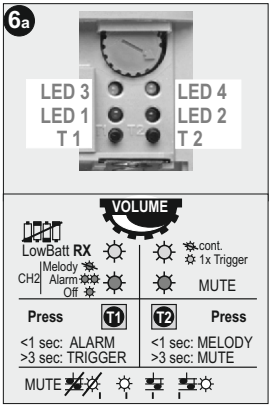
BEDIENUNG
Ruftöne / Signale

OPERATION
Ring tones / Signals

UTILISATION
Appels sonores / Signaux

BEDIENING
Beltonen / signalen

6a



Allgemeines

- Der Gong verfügt über 2 Kanäle zur Rufunterscheidung
- Bei Kanal 1 ("Channel 1") ertönt eine (einstellbare) Melodie
- Bei Kanal 2 ("Channel 2") ertönt ebenfalls eine (einstellbare) Melodie. Alternativ dazu läßt sich hier auch eine ALARM-Funktion einstellen (z.B. für einen Bewegungs-Melder). Diese ALARM-Funktion wird immer mit maximaler Lautstärke abgespielt

General

- The gong has two channels to permit call discrimination.
- For Channel 1 a (selectable) melody sounds.
- For Channel 2 a (selectable) melody also sounds. Alternatively, you can also select an ALARM function (e.g. for a motion detector). This ALARM function always sounds with maximum loudness.

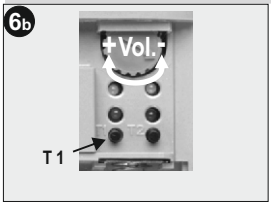
Généralités

- Le gong est équipé de 2 canaux pour différencier les sonneries.
- Une mélodie (réglable) retentit sur le canal 1 (« channel 1 »).
- Une mélodie (réglable) retentit également sur le canal 2 (« channel 2 »). Vous avez cependant la possibilité de régler une fonction ALARME (par ex. pour un détecteur de mouvement). La fonction ALARME se déclenche toujours avec le volume maximum.

Algemeen

- De gong heeft 2 kanalen voor oproeponder-scheiding.
- Bij kanaal 1 ("Channel 1") klinkt een (instelbare) melodie.
- Bij kanaal 2 ("Channel 2") klinkt ook een (instelbare) melodie. Eventueel kan er echter ook een ALARM-functie ingesteld worden (bijv. voor een bewegings-melder). Deze ALARM-functie wordt altijd met maximale geluidssterkte afgespeeld.

6b



Lautstärke einstellen

- Lautstärke-Regler drehen: leise bis laut
- HINWEIS: unabhängig von der Lautstärke-Einstellung wird die mit der MODE-Taste T1 eingestellte ALARM-Funktion immer mit maximaler Lautstärke abgespielt

Adjusting the loudness

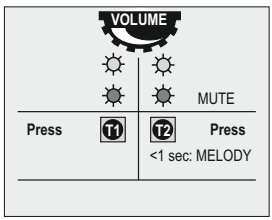
- Turn the volume control: soft to loud.
- NOTE: Regardless of the loudness setting, the ALARM function (set with MODE key T1) always sounds with maximum loudness.

Régler le volume

- Tourner le bouton de réglage du volume : faible à fort.
- REMARQUE : quel que soit le réglage du volume, la fonction ALARME réglée à l'aide de la touche MODE T1 se déclenche toujours avec le volume maximum.

Geluidssterkte instellen

- Geluidssterkteregelaar draaien: zacht tot hard.
- TIP: onafhankelijk van de geluidssterkte-instelling wordt de met de MODE-toets T1 ingestelde ALARM-functie altijd met maximale geluidssterkte afgespeeld.



Auswahl Melodie (MELODY-Funktion)

- WICHTIG! Die gewünschte Melodie wird jeweils dem Klingeltaster zugeordnet, der zuletzt betätigt wurde
- Klingeltaster betätigen, für den die Melodie geändert werden soll
- Deckel öffnen
- Rechte Taste T2 so oft drücken, bis die gewünschte Melodie abgespielt wird. Die Melodien-Auswahl beinhaltet unter anderem auch für beide Kanäle einen ALARM-Klingelton (bitte nicht verwechseln mit nachfolgend beschriebener ALARM-Funktion)

Selection of melody (MELODY function)

- IMPORTANT! The required melody is always assigned to the bell pushbutton last actuated.
- Actuate the bell pushbutton for which you wish to change the melody.
- Open the cover.
- Continue to press the right key T2 until the required melody is played. The melody selection also includes an ALARM tone (not to be confused with the ALARM function described in the following) for both channels.

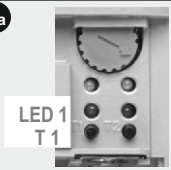
Sélection de la mélodie (Fonction melody)

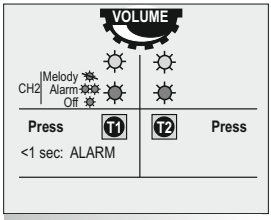
- IMPORTANt ! La mélodie souhaitée est affectée à la touche de bouton de sonnerie actionnée en dernier.
- Appuyer sur la touche de bouton de sonnerie pour laquelle la mélodie doit être modifiée.
- Ouvrir le couvercle.
- Appuyer sur la touche de droite T2 jusqu'à ce que la mélodie souhaitée se déclenche. La sélection de mélodie comporte entre autres également pour les deux canaux une sonnerie d'ALARME (ne pas confondre avec la fonction ALARME décrite ci-après).

Keuze melodie (MELODY-functie)

- BELANGRIJK! De gewenste melodie wordt steeds aan de beltoets toegewezen die het laatst gebruikt is.
- Beltoets gebruiken waarvoor de melodie veranderd moet worden.
- Deksel openen.
- Rechter toets T2 zo vaak indrukken tot de gewenste melodie afgespeeld wordt. De melodieënkeuze houdt o.a. ook voor beide kanalen een ALARM-toon in (niet te verwisselen met de hierna te beschrijven ALARM-functie).

7a





MODE Kanal/Channel 2 (ALARM-Funktion)

- Diese Funktion ist dann interessant, wenn z.B. ein Bewegungsmelder angeschlossen ist, der tagsüber eine Melodie auslösen soll, nachts hingegen einen ALARM-Ton (z.B. in Geschäften)
- Diese MODE-Funktion kann nur für Kanal 2 (d.h. für die an den Klemmen C2 bzw. CT 2 angeschlossenen Tasten) genutzt werden
- Im Grundzustand erzeugt Kanal 2 genau wie Kanal 1 eine Melodie. In diesem Fall blinkt die grüne LED 1 nicht.
- Nach einmaligem Betätigen von Taste T1 ist die ALARM-Funktion aktiviert. LED 1 blinkt dann regelmäßig zwei Mal.
- Nach nochmaligem Betätigen von Taste T1 wird Kanal 2 gänzlich ausgeschaltet. LED 1 blinkt dann regelmäßig ein Mal
- Wird Taste T1 nochmals betätigt, wird der Grundzustand (Melodie) wiederhergestellt. LED 1 blinkt nicht mehr

Channel 2 MODE (ALARM function)

- This function is interesting if e.g. a motion detector is connected which actuates a melody during the day and an ALARM function overnight.
- This MODE function can only be used with Channel 2 (i.e. for the buttons connected to terminals C2 and CT 2).
- In the normal state, Channel 2 sounds a melody, just as for Channel 1. In this case, the green LED 1 does not flash.
- Actuating button T1 activates the ALARM function. LED 1 then flashes twice at regular intervals.
- Actuating button T1 again switches off Channel 2 altogether. LED 1 then flashes once at regular intervals.
- Actuating button T1 once again restores the normal state (melody). LED 1 then no longer flashes.

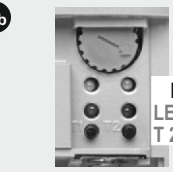
Canal MODE / Channel 2 (fonction ALARME)

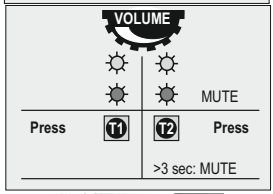
- Cette fonction est intéressante lorsque, par exemple, vous raccordez un détecteur de mouvement qui déclenche une mélodie durant la journée et une sonnerie d'ALARME durant la nuit.
- Cette fonction MODE ne peut être utilisée que pour le canal 2 (c.-à-d. pour les touches raccordées aux bornes C2 ou CT2).
- Dans l'état initial, le canal 2 produit une mélodie tout comme le canal 1. Dans ce cas, la DEL 1 verte ne clignote pas.
- Après avoir appuyé une fois sur la touche T1, la fonction ALARME est activée. La DEL 1 clignote alors régulièrement deux fois.
- Si vous appuyez encore une fois sur la touche T1, le canal 2 est entièrement désactivé. La DEL 1 clignote alors régulièrement une fois.
- Si vous appuyez une nouvelle fois sur la touche T1, l'état initial (mélodie) est rétabli. La DEL 1 ne clignote plus.

MODE Kanaal/Channel 2 (ALARM-functie)

- Deze functie is dan interessant als bijv. een bewegingsmelder aangesloten is, die overdag een melodie moet activeren en, s nachts daarentegen een ALARM-toon.
- Deze MODE-functie kan alleen voor kanaal 2 (d.w.z. voor de aan de klemmen C2 c.q. CT 2 aangesloten toetsen) gebruikt worden.
- Op de basisstand laat kanaal 2 net als kanaal 1 een melodie horen. In dat geval knippert de groene LED 1 niet.
- Nadat toets T1 één keer is gebruikt, is de ALARM-functie geactiveerd. LED 1 knippert dan regelmatig twee keer.
- Na toets 1 nog een keer gebruikt te hebben wordt kanaal 2 helemaal uitgeschakeld. LED 1 knippert dan regelmatig een keer.
- Als toets T1 nog een keer wordt gebruikt, wordt de basistoestand (melodie) weer ingesteld. LED 1 knippert niet meer.

7b





(variiert je nach Type)

Stummschaltung (MELODY off-Funktion)

- Taste T2 länger als 3 Sekunden gedrückt halten, bis LED 2 aufleuchted
- Die rote Kontroll-LED 2 blinkt zur Erinnerung regelmäßig
- Nun sind für Kanal 1 und 2 alle Melodien stummgeschaltet. Wurde jedoch vorher über Taste T1 die ALARM-Funktion eingestellt (siehe oben), so ist diese Funktion weiterhin aktiv.
- Wiedereinschalten durch kurzes Betätigen von Taste T2

Silent Operation (MELODY off-function)

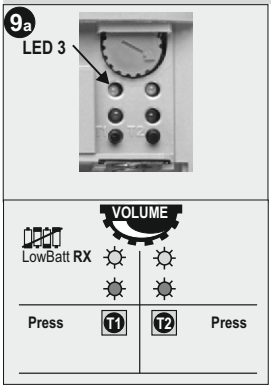
- Continue pressing button T2 for more than 3 seconds, until LED 2 flashes.
- The red warning light LED 2 now flashes as a reminder
- All melodies for Channel 1 and Channel 2 are now silenced. However, if the ALARM function was previously activated with button T1 (see above), this function remains active.
- Switch on again by pressing button T2 briefly.

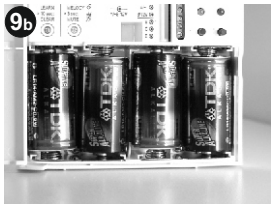
Fonctionnement muet (fonction MELODY off)

- Maintenir la touche T2 enfoncée pendant plus de 3 secondes jusqu'à ce que la LED 2 clignote.
- La LED 2 de contrôle rouge clignote à titre de rappel.
- Le son de toutes les mélodies est à présent désactivé pour les canaux 1 et 2. Toutefois, si vous avez auparavant réglé la fonction ALARME via la touche T1 (voir ci-dessus), cette fonction reste active.
- Remise en circuit par activation brève de la touche T2.

Stomschakeling (MELODY off-functie)

- Toets T2 langer dan 3 se-conden ingedrukt houden tot LED 2 knippert.
- De rode controle-LED 2 knippert ter herinnering.
- Nu zijn voor kanaal 1 en 2 alle melodieën uitgeschakeld. Als echter tevoren via toets T1 de ALARM-functie ingesteld is (zie boven), dan is deze functie ook daarna nog actief.
- Opnieuw inschakelen door kort bedienen van toets T2.





Batteriebetrieb

- Austausch erforderlich, wenn nach dem Rufton (z.B. DingDong) 2 kurze BEEP-Töne zu hören sind. Je nach Geräte-Variante blinkt die gelbe Kontroll-LED "LowBatt-RX" im Gong. Bei Geräten mit zwei Blitz-LED´s in der Front-Tür blinken diese ebenfalls.
- Die typische Lebensdauer bei normaler Benutzung beträgt ca. 5 Jahre
- Erforderliche Batterien: 4 x 1,5V, Typ LR14/C, Alkaline
- Austausch: Deckel öffnen, Batterien einsetzen, Deckel schließen

Supply with batteries

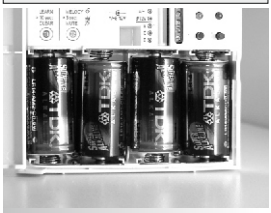
- Replacement is required if the ring tone (e.g., DingDong) is followed by 2 short BEEP tones. Depending on the equipment version, the yellow control LED "LowBatt RX" flashes on the bell. For units equipped with two flash LEDs on the front door, both these LEDs flash.
- The typical lifespan with normal use is approx. 5 years.
- Required batteries: 4 x 1.5V, type LR14/C, alkaline
- Replacement: Open the cover, insert the batteries and close the cover again

Alimentation avec Piles

- Lorsqu'à la suite d'une tonalité (ding dong, par ex.), vous percevez à deux reprises un « bip » bref, remplacez les piles. En fonction du modèle, la diode de surveillance jaune « Low Batt RX » située sur le Gong clignote. Sur les appareils dont la porte frontale est équipée de deux diodes de flash, celles-ci clignotent également.
- En utilisation normale, la durée de vie significative est de 5 ans environ.
- À utiliser : piles alcalines 4 x 1,5 V, type LR14/C.
- Remplacement : ouvrir le couvercle, insérer les piles, refermer le couvercle.

Voeding met batterijen

- Moeten vervangen worden, wanneer na de beltoon (bijv. dingdong) 2 korte BEEP-tonen te horen zijn. Afhankelijk van de toestelversie knippert de gele controle-LED "LowBatt-RX" van de Gong. Bij toestellen met twee flits-LED´s in de voordeur knipperen deze eveneens.
- De typische levensduur bedraagt bij normaal gebruik rond 5 jaar.
- Benodigde batterijen: 4 x 1,5V, type LR14/C, Alkaline
- Vervanging: Open de deksel, zet de batterijen erin, sluit de deksel



BEDIENUNG
Batterieaustausch

Allgemeines

- Austausch erforderlich, wenn LED 2 regelmäßig zwei Mal blinkt oder Gerät nicht mehr zuverlässig funktioniert
- Verbrauchte Batterien entsprechend den länderspezifischen Vorschriften sachgerecht entsorgen!
- Verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll werfen!
- Nur Batterien gleichen Typs und gleichen Entlade-Zustands einsetzen!
- Deckel öffnen
- Neue Batterien einsetzen (4x1,5V, Typ LR14/C, Alkaline Babyzelle)
- Deckel schließen

OPERATION
Replacing the Battery

General

- If LED 2 flashes twice regularly or the unit no longer functions reliably it is necessary to replace the batteries.
- Dispose of used batteries correctly in accordance with the regulations in your country!
- Do not dispose of used batteries in household refuse!
- Only use batteries of the same type and with the same amount of charge!
- Open cover
- Insert new batteries (4x1.5V, type LR14/C, alkaline battery)
- Close cover.

UTILISATION
Remplacement des piles

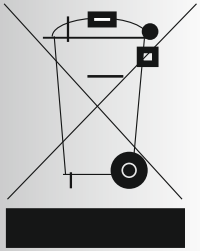
Généralités

- Un échange est nécessaire si la DEL2 clignote régulièrement deux fois ou si l'appareil ne fonctionne plus avec fiabilité.
- Mettre au rebut les piles épuisées en respectant les prescriptions locales.
- Ne pas jeter les piles épuisées dans les ordures ménagères.
- Utiliser uniquement des piles de même modèle et présentant le même état de décharge.
- Ouvrir le couvercle.
- Placer les nouvelles piles (4x1,5V, modèle LR14/C, pile ronde alcaline).
- Fermer le couvercle.

BEDIENING
Vervangen van de batterijen

Algemeen

- Vervangen als LED 2 regelmatig tweemaal knippert of het apparaat niet meer betrouwbaar functioneert.
- Lege batterijen volgens de specifieke landelijke voorschriften als klein chemisch afval verwijderen.
- Lege batterijen niet bij het huisvuil doen.
- Alleen batterijen van hetzelfde type en dezelfde laadtoestand gebruiken.
- Deksel openen.
- Nieuwe batterijen plaatsen (4x1,5V, Type LR14/C alkaline babycel)
- Deksel sluiten.



Elektroschrott gehört NICHT in den Hausmüll!

Elektrogeräte mit dieser Kennzeichnung müssen getrennt gesammelt und umweltgerecht wiederverwertet werden *(gemäß Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik- Altgeräte (W.E.E.E.) und ihre Umsetzung in nationales Recht; Elektro- und Elektronikgerätegesetz , Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten(ElektroG))*.

Bitte entsorgen Sie unbrauchbare oder ausrangierte Elektrogeräte ausschließlich über die Rückgabe- und Sammelsysteme oder über den Hersteller bzw. Importeur.

E-waste does NOT belong in the domestic waste!

Electrical appliances bearing this mark must be collected separately and reused in an environmentally sound manner *(in accordance with the European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE) and its transposition into national law), German Act for Electrical and Electronic Equipment, Act on the Sale, Return and Environmentally Sound Disposal of Electrical Equipment and electronic devices (ElektroG))*.

Please dispose of unusable or discarded electrical appliances only via the return and collection systems or via the manufacturer or importer.

Les déchets électroniques n'appartiennent pas aux ordures ménagères !

Les appareils électriques portant cette marque doivent être collectés séparément et recyclés de manière écologiquement rationnelle *(Conformément à la Directive Européenne relative aux appareils électriques et électroniques usagés (DEEE) et à son application dans le droit national, Loi allemend sur le appareils électriques et électroniques, à la loi sur la mise sur le marché, la reprise et l'élimination écologique des équipements électriques et appareils électroniques (ElektroG))*.

Veuillez enlever les appareils électriques inutilisables ou rejetés uniquement par les des systèmes de retour et de collecte ou par le fabricant ou l'importateur.

E-waste behort NIET thuis in het huisafval!

Elektrische apparaten met dit merkteken moeten apart worden ingezameld en op een milieuverantwoorde manier worden gerecycled *(in overeenstemming met de Europese richtlijn betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) en de omzetting in nationaal recht, de wet inzake elektrische en elektronische apparatuur, de wet op het in de handel brengen, terugnemen en milieuvriendelijke verwijdering van elektrische apparatuur en elektronische apparaten (ElektroG))*.

Gooi onbruikbare of afgedankte elektrische apparaten alleen weg via het retour- en inzamelsysteem of via de fabrikant of importeur.

Notizen Notes Notes Notities

Notizen	Notes	Notes	Notities

Technische Daten/ Informationen

Zulassung
- Je nach Geräte-Typ geprüft nach den jeweils relevanten Normen EN 50081, 50082, 55022,EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

Rufton/Signalisierung
- 17 unterschiedliche Ruftöne
- Zweifache Rufunterscheidung
- Max. Lautstärke 86 dB(A)

Abmessungen
- 191x163x51mm

Spannungsversorgung
- Siehe Kapitel Installation

Temperaturbereiche
- 5°C... 40°C

Technical Data / Information

Approval
- Depending on equipment type, tested in accordance with the respective relevant standards EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

Ring tone / Signals
- 17 different ring tones
- Able to distinguish between ring tones
- Max. volume 86 dB(A)

Dimensions
- 191x163x51mm

Voltage Supply
- See section on installation

Ambient temperature
- 5°C... 40°C

Caractéristiques techniques / Informations

Homologation
- Selon le modèle d'appareil, contrôlé selon les normes respectives applicables EN 50081, 50082, 55022,EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

Appel sonore / Signalisation
- 17 appels sonores différents
- Différenciation d'appels multiple
- Volume maxi. 86 dB(A)

Dimensions
- 191x163x51mm

Alimentation électrique
- Voir le Chapitre Installation

Temperature
- 5°C... 40°C

Technische gegevens / informatie

Goedkeuring
- Al naar gelang het apparaattype gekeurd overeenkomstig de relevante normen EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

Oproeptoon / signalering
- 17 verschillende oproeptonen.
- Meervoudige oproepondersceiding
- Max. volume 86 dB(A)

Afmetingen
191x163x51 mm

Elektrische Voeding
- Zie hoofdstuk Montage

Temp.
- 5°C... 40°C

Kontakt

Siehe Verpackung oder Hinweis-Zettel!

Contact

See packaging or reference note!

Contact

Voyez emballage ou la note d'indication!

Contact

Zie verpakking of verwijzing nota!

Grothe GmbH
Loehestraße 22
D-53773 Hennef
Tel.+49 2242-8890-0
Fax. +49 2242-8890-36
info@grothe.de

GROTHE
URMET GROUP